



图/文 万昱汐
【德】昆特·国斯浩里兹

万大姐姐有办法

Three doctors
Drei Ärzte
三个医生

万大姐姐有办法

Three doctors
Drei Ärzte
三个医生

图/文 万昱汐【德】昆特·国斯浩里兹



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

三个医生：汉英德对照 / 万昱汐，(德) 昆特·国斯浩里兹绘著. -- 北京：五洲传播出版社，2015.5
(万大与安娜系列绘本：万大姐姐有办法)
ISBN 978-7-5085-3157-1

I . ①三… II . ①万… ②国… III . ①儿童文学 - 图画故事 - 德国 - 现代 IV . ① I516.85

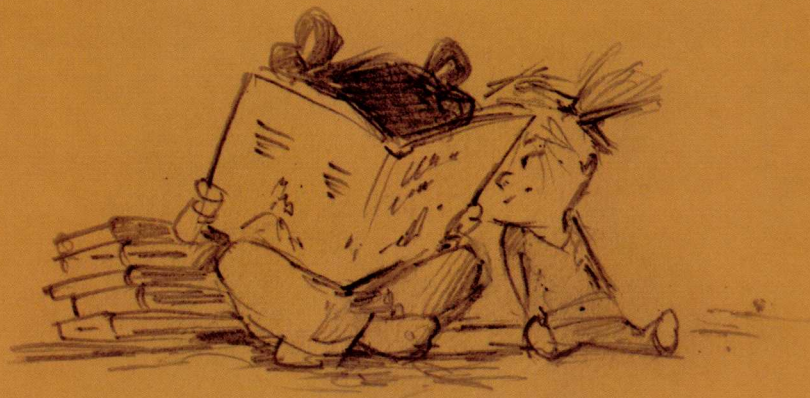
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 104669 号

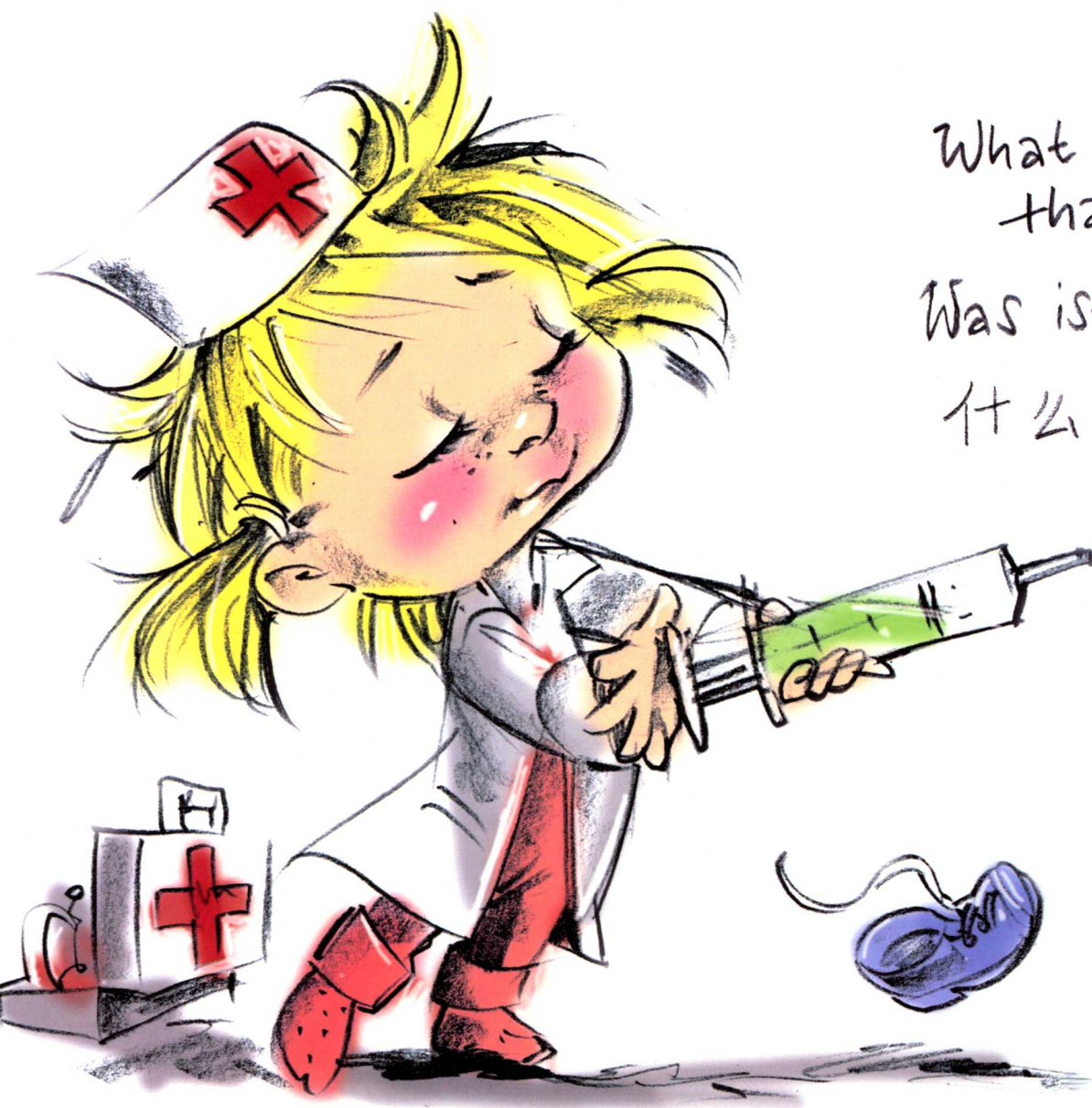
出 版 人：荆孝敏
绘 著：万昱汐 (Yuxi Wan) 【德】昆特·国斯浩里兹 (Gunter Grossholz)
英文翻译：【英】佩蒂·克茨勒 (Paddy Közle)
责任编辑：王 莉
设计制作：李玲玲

三个医生

出版发行：五洲传播出版社
地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层
邮政编码：100088
电 话：010-82007837，82001477，82003137，82001843
制版单位：北京锦绣圣艺文化发展有限公司
印 刷：北京天颖印刷有限公司
开 本：889mm×1194mm 1/16
印 张：3.5
版 次：2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷
书 号：ISBN 978-7-5085-3157-1
定 价：30.00 元

Story and pictures :
Yuxi Wan and Gunter Grossholz

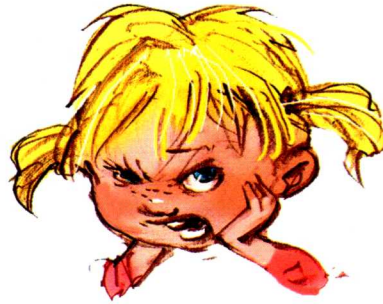




What is more important
than praise?
Was ist wichtiger als Lob?
什么比表扬更重要?

WANDA
MITE



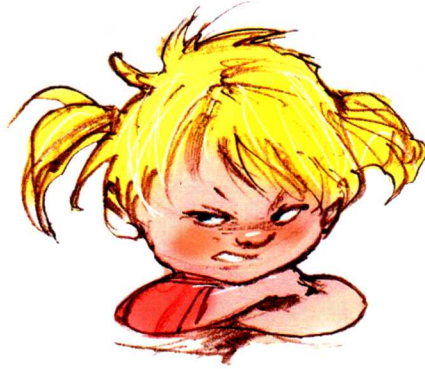


“Peter is so untidy!”

„Der Peter ist so ein Schlamper!“

“彼得就是个大懒虫！”



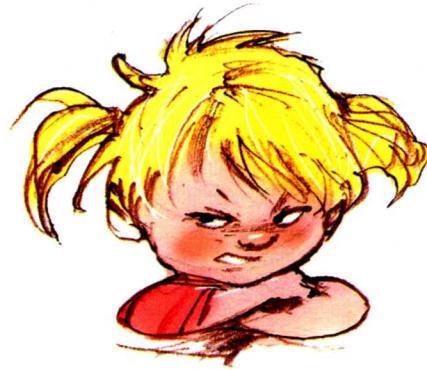


“If he ever tidies up his room,
it’s a major event for his parents.”

„Wenn er jemals aufräumt,
ist das ein großes Ereignis für seine Eltern.“

“如果哪天他突然收拾一下房间，他的爸爸妈妈那个高兴啊！”

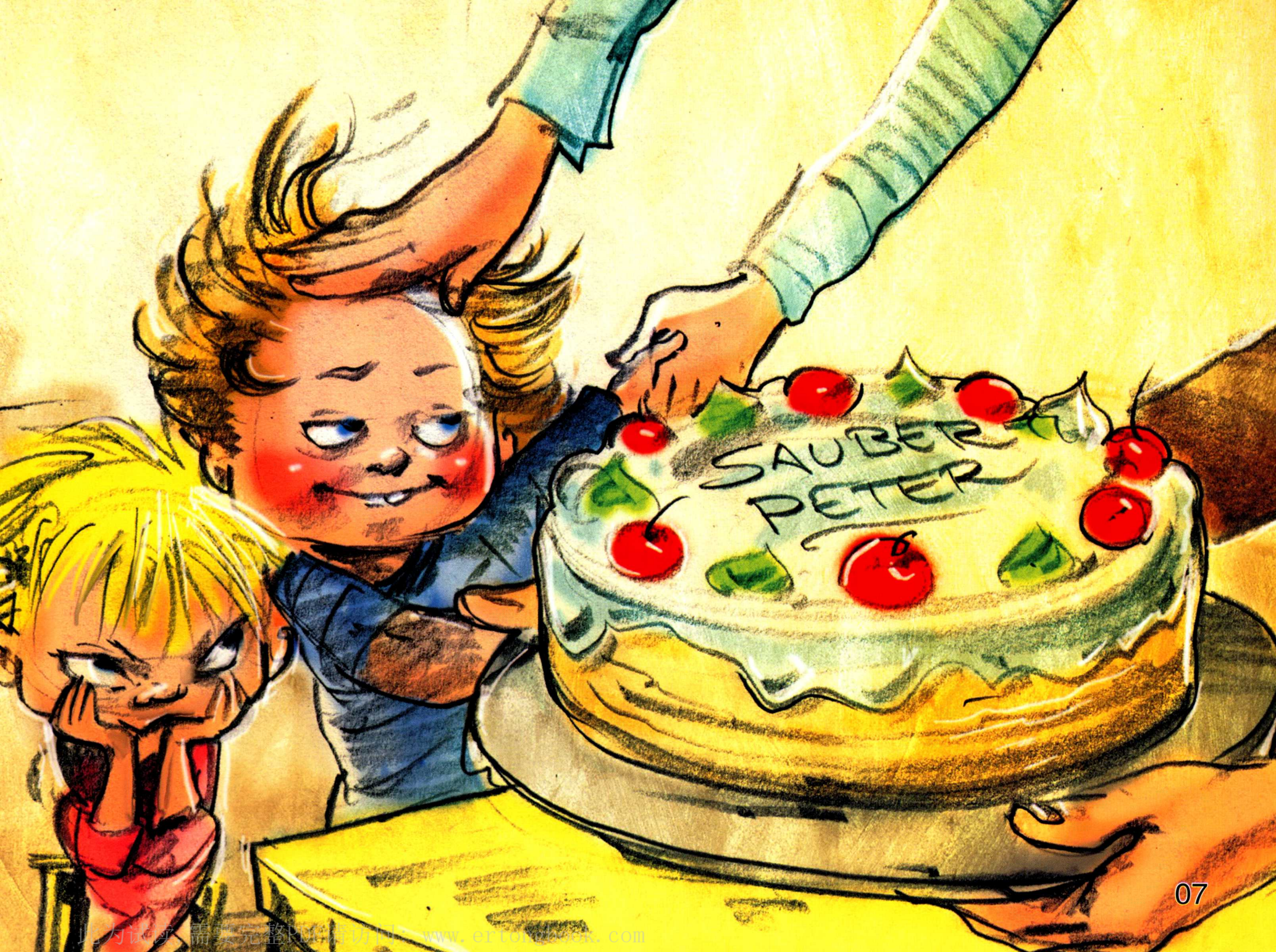




“They praise him to the skies and bake a big cake to celebrate.”

„Sie loben ihn wie verrückt und backen ihm eine Torte.“

“他们不停地夸他，还送他一个大蛋糕，上面写着‘爱干净的彼得’。”

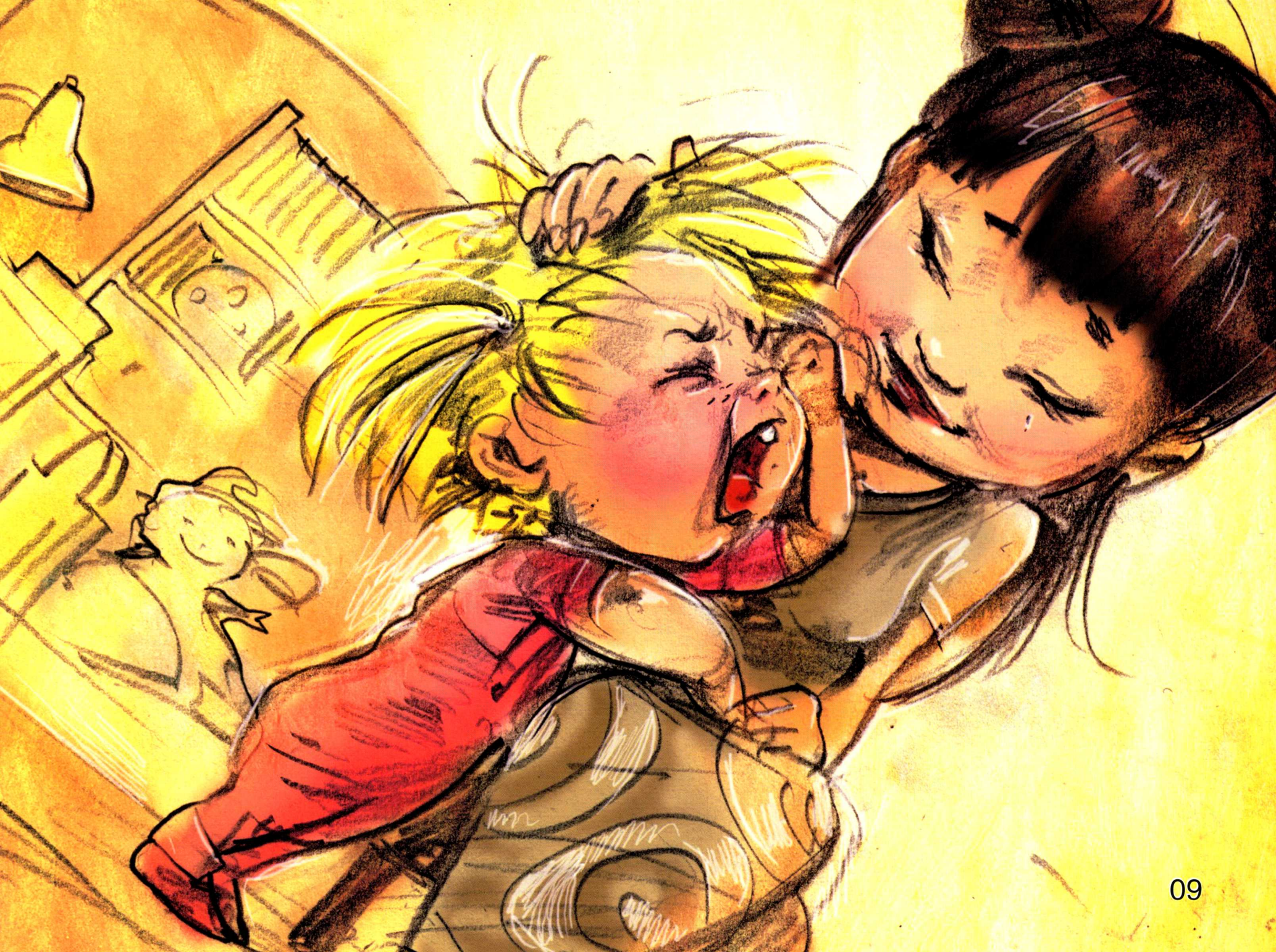




“I always keep my room really tidy,
but nobody ever praises me for it!”

„Mein Zimmer ist immer blitzblank!
Wann lobt mich mal jemand?!“

“我的房间从来就这么干净，可是从来也没有人夸我！”

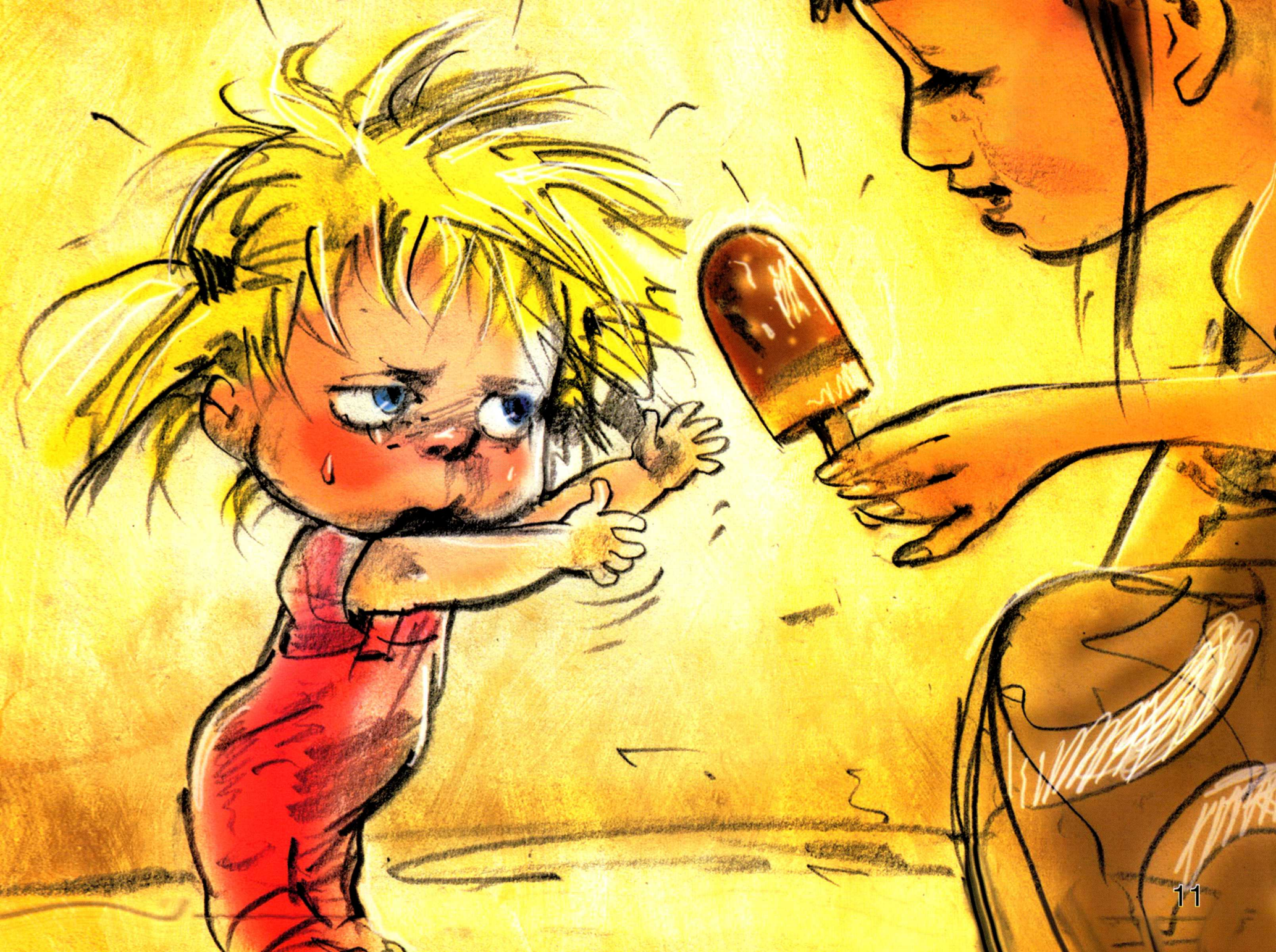




“Praise isn’t so important. Let me tell you a story.”

„Lob ist nicht so wichtig. Ich erzähle dir eine Geschichte.“

“得到夸奖并不重要，我讲个故事给你听。”





“One day, the Chinese Emperor didn’t feel well,
so he summoned Bian Que,
the most renowned doctor in the country to his court.”

„Als er sich einmal nicht gut fühlte, holte der chinesische
Kaiser Bian Que, den berühmtesten Arzt des Reiches an seinen Hof.“

“有一天，皇帝觉得不舒服，就请了全国最有名的医生扁鹊到皇宫来。”

